961

Reinert Thompson
Holt -2
68 Mt. Morris 48

Reinert Thompson, Wautoma, Wis.

Handverkar, eigar av "Thompson Sheet Metal", Wautoma.
Er fødd og oppvaksen på farm i Mt. Morris.
Sers intelligent. Alderen har ikkje teke mykje på han; han arbeider kvar dag på verkstaden sin og er vaken og åndsfrisk. Derimot er høyrsla hans ikkje heilt bra; det seinkar arbeidet ein del, likeins det at han kjenner seg trøytt etter 1½ - 2 timars arbeid, slik at intervjuet har vore oppdelt på fem kveldar - tri i desember 1947 og to i januar 1948.
Sidan kona hans ikkje er norsk, har det aldri vore tala norsk i heimen, og Reinert har såleis praktisert norsken sin lite sidan i ungdomen då han var heime på farmen. Likevel snakkar han norsk temmeleg lett og leitar etter måten lite etter orda, serleg når han har halde på ei stund.
Reinert Thompson er syskenbarn til informanten Torge L. Thompson. Farfar deira utvandra frå Noreg. Det er likevel den viktige skilnaden på måla deira at medan Torge har regelrett tjukk l, har Reinert denne ljoden berre ein gong i blant. ~~Båe mødrene xdxix~~
Mødrene til båe kom frå Sogn (Kanskje syst[illegible]? Båe var fødde Selseng), kanskje har målet til Reinert vorte meir påverka av mora sin dialekt.
Reinert Thompson snakkar engelsk med noko norsk aksent, men mykje mindre enn Torge (prøve på grammofonopptak K 16. 12).

Grammofonopptak K 15 og K 16.

Questionnaire 1942

Biographical Information

1. Name. *Reinert Thompson* ...... 2. Address.. *Wautoma, Wis.* ....
3. Place of birth. *Mount Morris* .. 4. Year of birth.. *1868* ....
5. Father's name.. *Ellef Torjussen* . 6. Mother's name.. *Ragnhild Olsdr. Selseng.*
7. Date, place of father's birth.. *1828 (?) Holt, Norge* .... 8. Date, place of mother's birth.. *Ca. 1837 Sogndal, Sogn, Norge*
9. Date of immigration to America; which members of family came to America and when... *Far og mor kom over enten i 52 eller 53. Ikkje med same skuta, var ikkje gifte den gongen.* ....
10. Place(s) of origin in Norway...
11. Name of wife or husband, age, place of birth... *Ikkje nokk.* ....
12. When was or is Norwegian spoken.... *Mest aldri, har gløymt mykje av det.* ....
13. What type of Norwegian (dialect) heard from (1) parents.. *Holt og Sogn* (2) schoolmates.. *same som og (Holt)*... (3) wife or husband.......... .... (4) neighbors..
14. Which dialect do you speak... *Holt* ....
15. Which dialect or dialects of Norwegian do you like best, if any... *Sogn, som dei snakkar, hvis at alle kunne tale det.* ....
16. Have you gone to Norwegian parochial school, or other Norwegian school. *Par. school.*
17. Were you confirmed in Norwegian... *Ja.* ....
18. Do you read Norwegian.. *Ja*....if so, what kind of reading... *Lite no.* ......
19. Do you write Norwegian.. *Ja*....if so, to whom... *eit syskenbarn i Nor.*
20. Do you subscribe to Norwegian newspapers.. *nei*...if so, to which ones..........
21. Origin of family name, if known; has your family gone by any other name than the present one... *Far gikk med namnet Ellef Torjussen Lindland etter ein liten plass han budde i Noreg.*
22. Names of children, if any... *Howard, Russel Edwin, Margery, Carol og Reinert Lawrence* ....
23. Can your children speak or read Norwegian.... *Ingen av dei.* ....

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

MORPHOLOGICAL SYSTEM (2)ADJECTIVES, (3)PRONOUNS,(4) VERBS

Name *Reinert Thompson* Dialect *Holt* Amer. Community *Mt. Morris* Date *12/12-47*

(2) Adjectives

	Singular		Plural	
	Indefinite	Definite	Indefinite	Definite
Masc.				
stor fisk	ˈsto·r fisk	ˈsto·rə	ˈsto·rə	ˈsto·rə
gamall mann	ˈgammal mann	ˈgamlə	ˈgamlə	ˈgamlə
liten gut	ˈli·tn →	ˈlillə	smɔ·	smɔ·
Fem.				
stor geit	ˈsto·r jɛit	ˈsto·rə	ˈsto·rə	ˈsto·rə
gamal kjering	ˈgammal çærriŋ	ˈgamlə	ˈgamlə	ˈgamlə
lita ku	ˈli·ta ku·	ˈlillə	smɔ·	smɔ·
Neut.				
gult hus	gu·lt hu·s	ˈgu·lə	ˈgu·lə	ˈgu·lə
gamalt egg	ˈgammalt ɛgg	ˈgamlə	ˈgamlə	ˈgamlə
lite lamb	ˈli·tə lamm	ˈlillə	smɔ·	smɔ·

(3) Pronouns

eᵛ~e·

eg eᵛ· meg meᵛ· du du· deg deᵛ· me me· oss ɔss vår vɔ·r

dykk (Nom.) ˈdikkɔn dykk (Acc.) ˈdikkɔn dykkar ˈdikkɔns hann hann honom (Dat.) hann hans hans ho hɔ henne (Dat.) ˈhɛnnər

ho (Acc.) ˈhɛnnər dei dɛi deira ˈdɛirəs den dɛnn det deᵛ· de dɛi denne ˈdinna dette ˈditta disse ˈdɛia who vɛmm what hɔ· which one ˈvikkən -a where hɔ·r

(4) Verbs

	Infinitive	Pres. Sing.	Pres. Plur.	Pret. Sing.	Pret. Plur.	P. Participle
Strong						
bita	ˈbi·tə	ˈbi·tər	ˈbi·tər	bɛit	bɛit	ˈbe·tə
skjota	ˈʃy·tə	ˈʃy·tər		skaut		ˈskɔ·tə
drikka	ˈdrikkə	ˈdrikkər		drakk		ˈdrokkə
hogga	ˈhöggə	ˈhöggər		högg		ˈhöggə
sitja	ˈsiddə	ˈsiddər		sa·t		ˈsoddə
sova	ˈsɔ·və	ˈsɔ·və		sɔ·v		ˈsɔ·və
lesa	ˈle·sə	ˈle·sər		ˈle·stə		ˈle·sə + le·st
mala	ˈma·lə	ˈma·lər		ˈma·ltə		ma·lt
slå	slɔ·	slɔ·r		slo·		slɔtt
gråta	ˈgri·nə	ˈgri·nər		grɛin		ˈgre·nə
Weak						
drøyma	ˈdrömmə	ˈdrömmər		ˈdrömtə		drömt
høyra	ˈhø·rə	ˈhø·rər		ˈhø·rtə		hø·rt
kjøpa	ˈçø·pə	ˈçø·pər		ˈçø·ptə		çø·pt
spyrja	ˈspø·rə	ˈspø·rər		ˈspø·rtə		spø·rt
sovna	ˈsövnə	ˈsövnər		ˈsövna		ˈsövna
smaka	ˈsma·kə	ˈsma·kər		ˈsma·ka		ˈsma·kt
liva	ˈle·və	ˈle·vər		ˈle·vdə		le·vd

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

(adr. Wantoma)

MORPHOLOGICAL SYSTEM (1) NOUNS Page 2

Name *Reinert Thompson* Dialect *Holt* Amer. Community *Mt. Morris* Date *12/12-47*

(1) Nouns		Singular Indefinite	Singular Definite	Singular Dative	Plural Indefinite	Plural Definite	Plural Dative	
Masc. 1.-a	kalv	kalv	ˈkalvən	-ən	ˋkalvar	ˋkalvanə	-anə	
	hund	huˀnn	ˈhuˀnn̩		ˋ -ar	ˋ -anə		
	by	by·	ˈby·ən		ˋ -ar	ˋ -anə		ə=a
	kniv	kni·v	ˈkni·vən		ˋ -ar	ˋ -anə		
	(rygg)	rygg	ˈryggən					
2.-i	sau	sau	ˈsauən		ˋ -ər	ˋ -anə	≠ -ənə	
	sekk (benk)	sɛˀkk	ˈsɛkkən		ˈsɛˀkkar	ˋ -anə		
	vegg (legg)	vɛgg	ˈvɛggən		ˈvɛggar	ˋ -anə		
	(gris)*	gri·s	ˈgri·sn̩		ˈgri·sər ≠ -ar	ˋ -anə		
3. cons.	fot	fo·t	ˈfo·tn̩		ˈfo·tar	ˋfo·tanə	(?)	
	bror	bro·r	ˈbro·rn̩		brø·r	ˈbrø·rnə		
	(nagl)	nagg!	ˈnaggəln̩		ˋnaglar	ˋnaglanə		
	(mann)	mann	mann (ˈman̩ ?)		ˈmɛnnər	ˈmɛnnar		
4.-n	hane (hare)	ˋha·nə	ˈhanən		ˋha·nar	ˋha·nanə		
	fole (slede)	ˋfɔ·lə	ˋfɔ·ln̩		ˋfɔ·tar	ˋfɔ·tanə		+ sic.
	stige (unge)	ˋste·gə	ˈste·gən		ˈste·gar	ˋ -anə		
	hage (bakke)	ˋha·gə	ˋha·gən		ˈha·gar	ˋ -anə		
	skugge	ʃyggə	ʃyggən		ˋʃyggər	ˋ -anə		
Fem. 1.-a	øks	öks	ˈöksa		ˈöksər	ˋöksnnə		
	(kvern)	kvɛnn	ˈkvɛnna		ˈkvɛnnər	ˈkvɛnnənə		
	(kjering)*	çærriŋ	ˋ -a		ar	-anə		
2.-i	skei	ʃɛi	ˈʃɛia		ˋʃɛiər	ˋʃɛiənə		
	seng	sɛŋŋ	ˈsɛŋŋa		ˋsɛŋŋər	ˋsɛŋŋənə		
	(bru)	bru·	ˈbru·a		ˈbru·ər	ˈbru·ənə		
	(oksl)	aksl	ˈaksla		ˈakslər	ˈakslanə		
3. cons.	bok	bo·k	ˈbo·ka		ˈbø·kər	ˈbø·kanə		
	tå	tɔ·	ˈtɔ·a		tæ·r	ˈtæ·ənə		
	syster	ˋsöstər	ˋ -a		ˋsöstrar	ˋsöstranə		
	(klo)	klo·	ˈklo·a		klø·r	ˈklø·ənə		
	(geit)*	jɛit	ˈjɛita		jɛitər	ˈjɛitnnə		
4.-n long stem	visa	ˋvi·sə	[illegible] sa		ˋvi·sər	ˋvi·snnə		
	kyrkja	ˋçörkə	-a		-ər	-ənə		
	(gjenta)	ˋjɛntə	-a		-ər	-nnə		
	(vogga)	ˋvöggə	-a		-ər	-ənə		
	(kista)	ˋçistə	-a		-ər	-ənə		
5.-n short stem	vika	ˋve·kə	-a		-ər	-ənə		
	fluga	ˈflu·ə	-a		-ər	-ənə		
	(hosa)							
	(gata)							
Neut. 1.-a	kne	[illegible]	ˈkne·ə		kne·ər	ˈkne·a		
	horn	hönn	ˈhönnə		hönn	ˈhönna		
	(hus)*	hu·s	ˈhu·sə		hu·s	ˈhu·sa		
	(lamb)*	lamm	ˈlammə		lamm	ˈlamma		
2. -n	eple	ˈɛplə	ˈɛplə		ˈɛplər	ˋɛplanə		
	auga	ˋaua	ˋævvə		ˈauər	ˋauənə		
	øyra	ˋø·rə	ˋø·rə		ˋø·rər	ˋø·rnnə		

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

QUESTIONNAIRE 1937 REINERT THOMPSON

Name Reinert Thompson S-E.N. Holt -2

Date 12/16 1947 68 MT. MORRIS 48

1. ˪dɛtta ɛ ˪hɛimə mitt
1a. ˈgɔvvərnmənt,lann . Brukte ikkje ordet heimestad på norsk.
3. ˪bɛstə,fa·r Sognings seier ˈbɛstn̩
4. fa·r mo·r
13. ˈfa,bro·r, ˈmobbro·r
14. ˈfastər ˈmostər ˈmobbror,kɔ·na
16. ˪ləus,ka·r, bæ·tʃlər, ogŋ,ka·r
a. han ˈstɛllər fɔr sɛ ʃø·l
17. ˪søskən,bɔ·n̩
a. ˈsvɔ·gər, ˈsvi·gər,bro·r
27. Har ikkje høyrt om nattefriing
29. ˪bröllöp Rec. K 15. 0.
a. Veit berre om det på engelsk.
31. bɔ·ŋj (sic), vöggə
33. ˪ɛŋkə
C.2. ɛ har ˈvont i ˪hauə
5. dɛr ɛ si ˪fluə pɔ ˪na·sa di
9. ˪tyʳkkə ˪lippər
H. ˪ha·ka
16. blinn
19. ˪nakkən
20. hals
21. ˈaksl̩
22. ˪al,bəu
24. ˪vinstrə hann
26. ˪tɔmmə

C27. ˪fiyranə

- a. ˪tɔmmən... Kan ikkje huska meir. Jo: ˪tɔmmə,tykk, ˈslikkom,pött, ˪ɛllə,brann, ˪lillə per ˈjɛnsn̩ ˪spɛllə,mann (˪layŋəmann

28. ˪nɛ·vən

33a. ˪çislə

38. ˪va·kən } m. = f.
- va·k

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2-
68 MT. MORRIS 48

39a. ho ˈɛççə ˈfrisk

42. han har tått ˪kullə

43. ˪böllə

44. ˪krillər, skalˈagəus, fe·bər, lɔŋŋə,fe·bər, ˪smɔ·-kɔppər

- a. ˈe·gərn̩

50. Rec. K 15.2.

54. dø·(ə?) om folk, ˪dəna om dyr

55. han ˪gra·vdə ɛi gra·v

56. Rec. K15.3.

58. ˈçörr,gɔ·r

61. ˪hu·ksə

67a. sto·r risk

68. han ˪bryddə sɛ içça om ˈpɛŋŋar

69a. dɛ ˈhø·rə,s içça gɔtt u·t

72a. han skullə ˈhöllə sɛ te. sinə ˪ɛignə aˈfæ·rər

- la de ˈvæ·rə mɛ dev. (never mind)

- ˪oŋŋanə ˪vilçə ˪ly·ə

74. gɔtt ve·t

D4. ˈsönda

- ˈtisda — Har høyrt ˈmitt,ve·kəs, men ikkje i vår dialekt

- ˈləurda

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

D.7. 'krɛlln̩

9. ˪sɔmmarn̩

'həustn̩

10. 'vintərn̩

11. ˪nɛstə 'mɔrn̩ə ɛ ˪ju'la

20. ɔ ˪maŋŋə ɛ klɔkka — ˪økta da lunch om ettermiddagen

21. ˪kɔr̥tər tə [illegible]

22. 'brɛkkfɛst, 'midda, 'sɔppər; ˪förda (lunch om förmiddagen), lɔns,

26. mjɛlk

29. } 30. } 31. } Rec. K 15. 6.

32. ˪pri-m,ost, ˪knø,ost, ˪gammal,ost

33. ø·l — Beer = ø·l, berre öl på norsk

a. full bort

34. Rec. K 15. 9.

35a. mo'la·səs, -n̩

36. fləur m.

a. midliŋ m.

b. braun m.

c. ˪könn,mjø·l

38. } 38a } Mor gjorde det sjølv og kalla det 'ɛmtiŋ,kakər. Sier ikkje [illegible] yeast [illegible]

40. 'kokkis, -n, -ar

40a. 'krɛ·kərs ~~[illegible]~~

44. ˪çinnə smø·r Rec. K 15.10.

D 46. ˊflø·tə : ˊsu·r,flø·tə . Flöte einaste namnet hos oss.

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

48. ˊpölsə
49. ˊsultn
50. töst ≠ tyst
51. la ɔs ˊsɛttə ɔs
54. me har ˊslidda te ˊbɔ·rə ein ˊhɛil ˊti·mə
≠ ˊsoddə
55. jɛtp dɛ føil te ˊgreɪviən
59. ˊsvɛllə
64. ˊgaffəl : også fɔrk, -ar
66. tallærk ≠ ˊtallark, -ən -ar
67. ˊkrukkə
- a. fa·t
- b. ˊlausə ˊslippər, -n, -ar
68. kɔrv : pl. -ər
69. ˊmɔ·tar,kɔst ; ˊtörstə
70. ˊbrø·baks : m.
72. stɔ·v m.
- a. ˊömmən
73. több m.
- a. ˊba·rəl m.
79. ˊstɔ·v,hɛndl m.
81. ˊso·p,li·mə
- a. ho ˊtrɛnska ˊhu·s
84. skɔ·l
85. ˊspɛidər : m.
86. : Hadde det ikkje.

D 89. $ tapp m.: ikke fasett, fesett e.l.

91. ˈsɛppəreitə·r

93. ˈbinnər ˈho·sər

95. ˈfiŋŋər, bø·r

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

D100. ˋvεv,gɔyŋ m., rɔkk. Rec. K 15. 11.
101. ˋlu·ə
105. ˋnø^stə
106. ˈnεkk,tal n.
107. ˋstry·kə,jæ·rn
H1. hɔ·t iˈho·sn
H2. ˈslippərs | def. sg. ˈslippərŋ
- a. | mocassins (berre på eng.)
115. su·t m.
119. ˋɔ·vər,kɔ·t m.
123. ˋɔ·vər,a·ls | def. ˈdειa ˈɔ·vər,a·ls
125. bro·n
128. gu·l
129. kvi·t
132. ˈditta ε ˈiççə ˈsa·mə kuˈlø·rŋ sɔm de ˈdæ·r.
133. ˋsnø·r,li·v
136. ˋför,klε·
138. ˋsε·lar
E 1. ˈçø·kən, ˋdaιniŋ,rɔmmə, ˋbεdd,rɔmm, ˈsto·rə,stəua
= ˈfrɔnt,rɔmmə
2. ˈgɔlvə
4. ˈta·kə
7. ˈlokk ˈdø·ra
9. ˋnø^ggəl
12. garˈdi·nər | Kan ikkje hugse kva dei kalla 'shades'
18. ˋbo·k,hölla (-hølla?)
19. ˋmattə,
20. ʃεlˈri

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

E 23. ˋspɛɩlə
28. spɽɛdd m.
29. ˈblaŋket m., pl. -ar
30. ˋpuˑtˌvaˑr
a. kvilt m.
b. ˈlaˑkən
32. ˋhaŋˌkɽɛˑ
33. əˈlarmˌklɔkkə
34. ˈdraˑˌçɩstə
35. ˈklaˑset m. eller n.?
38. ˈlɔftə
39. Veit ikkje. Hadde det ikkje heime.
40. ˋçɛllarn̩
a. ˈbɛismənt m.
46. ˋtɛnnə i ˈstɔˑvən ; sɛttə ˈfyˑr
48. lyˑst
49. ~~[illegible]~~ mørt
50. Rec. K 15. 12
51a. løˆkt
53. Brukar det berre på eng.
54. bɛkk ‹brunn› Rec. K 15.14 og K 16.0.
spriŋŋ
55. ˈjærdn̩, ˈpɛnnə (sɩt pɛnn)
56. ˋhaˑgən Garden berre eng.
58. ˈstuˑpən, ˋframmˌstuˑpən (kan ikkje hugsa at me hadde noen årsak te å bruke dette ordet)
59. skriˑn n. pl. skriˑn
61. brikk m.
61a. ˈfræimˌhuˑs (stavar: F-R-E-I-M)
62. ˈlombər

E 66. ˌhammar

69. tɔŋŋ

71. ŋɛntʃ, ˈmɔŋkɪ, rɛnʃ

72. ˈvær̥ˈtöy

REINERT THOMPSON-
S-E.N. Holt -2-
68 MT. MORRIS 48-

E73. 'ba·ŋŋ def. = indef. 'hɛstə,stallən, 'ku,stallən, 'lø·va (sic) 'der høyet er'. Dei fyrste hadde berre små loggbygningar som dei nytta fjøs og hestestall. Høyet vart sett i stakk.

73a. 'lø·və

73b. 'stæ·nʃŋ m. pl. -s

76. 'gri·s,hu·s, 'hönsə,hu·s, 'grø·nri·, ma'ʃi·n,ʃɛdd- n., 'kɔŋn,krubbə, dass

83. grinn

85. 'fɛnsə,pɔst

a. rɛils n. def. -ə

b. tais Berre brukt på eng.

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

F.1a. $ 'rentə pə 'ʃæ·r ; 'rentar (kjenner ikkje skaar-brukar)

4. 'kɔ·ŋ,fi·la def.

a. 'kvɛite,fi·la, 'havrə,fi·la ; propr. oppə 'hɛia

5. 'kvɛitə,krapp m.

a. 'kvɛitə,ftuə ; 'tʃi·ns,bæg berre eng

6. 'kvɛitə, kɔ·ŋ, 'bɔkk,vitt m. bi·ns, po'te·tər

Rec. K16-2.

7a. grø·n n.

b. si·d m.

12. 'klø·vər

13. Brukte det ikkje i mi tid

15. po'te·tər

18. 'ʃø·ffəl

19. hɔ·v m. (denna 'hɔ·vən)

20. harv f.

22. fɔrk m.

23. jɔ·

25. 'kɔltə,veitər

26. 'vɔ·rarbɛiə, 'vɔ·r,ɔnna

27. 'harvistə

28. maunt

F29. krill m.
31. ɽi·pəɽ m. ; ˋdrəppar (både til ... og ...)
30. ˋri·pə
33. ˋtrɛskərar, ; $ ˋtrɛskar,kru n.
a. ˋfɛiniŋ,møˆllə
34a. ˋhaskə
b. ˋʃrɛddar
39. ˈfɛmti ˈbuʃʃəl te ˈc·kəɽn
41. bi·ns ; dɛ·i·a ˈbi·nsa ɛ ˋgo·ə
42. ˈæɽtər
45. ˈlɔ·n,mo·ər
47. ~~[illegible]~~ ˋfɔ̆rə
52. ˈhɛkri,nöddər
a. ˈsvaɽtə ˋvall,nöddər (gror ikkje vilt rundt her)
53. ˈpoŋki, -ən, -ar
a. ˈva·tər,mɛln, ≠ ɛi ˈva·tər,möllə
54. skəu
56. brusk m.
56a. ˋla·gə
b. ˋkɔɽd,ve·
c. gro·v m.
58a. ˈdru·ər
59. ˈpai,plantə
62. ˈɛndʒin m.
63. ˋfabbrikk n. ; ˈtʃi·s ˈfæktəɽi
64. ˋrullə,bɔ·r f.
69. bull, ˈɔksə (o. gjelding)
69a. ˋnæ·r,vɔnn, ~~[illegible]~~ ˋa·v,vɔnn . Tilrop: ha·, dʒi·
b. jo·g n. — (the thing we put on them)
ˈɔksə,ti·m

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt 2
68 MT. MORRIS 48

69c. Faust ikkji her.
70b. ˈstölla v.
a. ˈstölla s. def.
72. mø·k
80. ˈga·lər
a. ˈtö·rki m.

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

F 85. ho błɛi ˋbe·tn̩ utav ɛi ˋbiçça
86. jöyr
88. ˋtærn̩a, ˈriŋŋ,ro·s, ˈlukk,ro·s
92. ˈkĭdi
94. tʃik tʃik tʃik
101. ˋmiskitt m., pl.-anə (miskittanə ɛ ˋlɛiə)
102. ˈskwøɽl, ˋikkönn
- ˈskwøɽlən
103. ˈgo·fər
104. ˈŋæ.tl̩,sneik n.
107. ˋha·rə
112. ~~træp~~ trɛpp f.
113. ˋfiskə,stɔŋŋ
114. be·t n.
117. Rec. K 16.4.
G. 1. ˈrøvvər m.
3. lɛik m.
4. ˋslu·ə f.
a. krikk m.
7. snø·
10. ˋly·nər
15. flɔdd m.
16. öy n. ≠ f., ˈɛi,lann n.
24. ʃæ·rnər i ≠ pɔ ˋhimməln̩
26. ˋrɛgn,bɔ·gən
28. dɛ ɛ ˈkalt
28a. " " ˈvarmt
31a. hən
6. mapp n.

31c. Kan ikkje hugse nokon.
35. stø·v
41. utpɔ ˈlannə

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

H2. ˈræilˌrɔ·dn̩
3. trɛin n.
a. ˈfraktˌtrɛin
5. ˈdi·poən
6. ˈtroykən
10. ˋbriŋŋa ˈpɔstn̩
13. ˋdri·və
15. gɔ·
16. Har ikkje noko anna ord for det.
17. vɛi Berre dette ordet.
23. hɔr ska du ˈhɛnn ?
24. ˋjö·rn̩ə
25. sto·rt sɛin
26. ˈbɔggi, -ən, -ar
a. ˈkattər, -rn̩, -ar
27. ˋsve·pə
a. ti·m, -ə, to-ti·m
28. ˈtɔŋŋa
a. fils ˋdɛia ˈfilsa
b. spoks ɛitt spok
29. ˋty·lanə
30. ˈbɛissl̩
a. ˈbe·tə
31. ˋse·ln̩
32. ˈkløvvis, -n̩, -ar
33. ˋhøˆppəlˌtre·
34. Hadde det ikkje i mi tid.
38. " " " " "
39. ˋɔljə f. (def. -a)
40. Hadde det ikkje.
50. iˈmɛˇlləm

H.58. vɔ'toma, ˪maunt n̩ (Mt. Morris), 'waild'ros, 'pein,røvvər, skandi'na·via
59. Veit ikkje.
60. 'sæɪd,vɔ·k ; m.
61a. ˪ga·tə, -a ; 'stri·tə n. (sic)
I 3. han ˪te·ntə ti 'da·lər
$ ˪me·ka
16. no·t f. ; ˪no·tər
5a. 'mɔŋgidʒ m.
b. ˪inn ʃu·ɽəns
c. kon'tant, kæ·ʃ adv.; kæ·ʃ subst.
8. kan du 'vɛkslə ≠ ˪væslə ; 'ʃifta adrɛssa si
12. ho hɔlt 'hu·s
18. ɛ ska 'bɛttə dɛ 'fɛmm sɛnt
23. 'to· 'ʃilliŋ ; no berre 'fɛmmɔɡuə sɛnt
24a. ˪ga·lən m. ≠ ˪gälən ("I think you'll have to use two l's in that, so as to make the a short")
26. bar'be·rarən nom. ag.; ˪barber,ʃappa
27. sa'lon m.; ˪ta·van n. "a different thing, a hotel"
29. ˪stɔ·r,mann
31. klək m.
31a. ˪ɔ·fisn̩, 'pɔst,ɔ·fisn̩
34. ˪bɛggə 'to·
37. ʃu·
38. ˪ɛlvə
tɔll
˪ɡuə
39. fɜ.r
'ɔtti
40. ˪tre·ə

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

40. fjæ·rə
41. ɛt 'halt 'ponn
43. ˪sɛssarn̩
44. 'kəunti n.
45. sɔ'veiəŋ

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

I 46. 'təun,ʃipp m.
47. ˋhɛstə,çu· ~~Ved ikkje~~.
49. mult; fæin m.
50. 'dʒʌdʒən
51. pruˀkə'ra·tər, 'lōyərn
52. ˋlɔˀ·su·t m.
53. 'ko˙ʈ,hu·sə
- a. 'laisns dɛtta 'laisnsə
55.
a. Min eigen, Sogn, visstnok fleire. Trondhjem,
b. Kan ikkje seie de. [dei var harde å forstå.
J 1a. Mt. Morris, gjekk mesta av tia te at e va 16 år.
c) 'sko·lə,mamm f.; 'sko·lə,mɛstər
d) ˋhölla 'sko·lə
e) Ikkje noe særskilt navn for det.
4a. Nei.
5a) Rec. K 16.6.
b) Veit ikkje.
6. 'ritmə,tikk
10. 'blɛkk,hu·s
12. 'blɛkk,bo·r → 'bly·ant
a. kri·t
17. Far hadde bestandig norsk avis. Decorahposten, Fedrelandet og Emigranten, Skandinaven.

J19. Mange. Hugsar "Mari Sjölset". Har vel lese fleire men kan ikkje hugse på dit.

a. Veit lite om dit.

20. Ja. Mi brukte å synge mange norske sanger. Ja vi elske, Dei vil alltid klaga og kyta, Kan du glemme gamle Norge, Millom bakkar og Berg.

23. Lenge sidan dei slutta. Meste av tia på den tia som der ikkje va engelsk skole. Av og te imellom, og konfirmantarane møtte 1 gong om ucka.

a. Ikkje akkurat. Der har av og te vort nån som snakka etter skr. nånsånær. Mest frå Oslo og der.

24. Mest norsk.

25. H. H. Running, Wautoma

27. Nei.

a. Rec. K 16.8.

27b. Ja, dit er dit nok. Ingrid, Kirsten ofl.

33. 'pre·kən

40. ˌpɔkkərn, 'gu·d förˈsy·nə mɛ, ˌhɛlvatə

41. Ingen som trudde på dit.

42.
43. } Rec. K 16.9.

a. Hugsar ingen

b. — " —

44.
45. } Rec. K16.10.

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

J 51. sr'prais,parti n.
- a. 'jɛstə,bu· : Möe meir i gl. daer enn nå. Gjestebu. Serleg mellom jul og nyttår.

52. Veit ikkje

54. gɔ pɔ 'fæ·tn
- a. 'söŋkəs m.

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt -2
68 MT. MORRIS 48

55. Ja.

56a) 'fe·lə : ~~fele~~, orgel.

58. Trur ikkje det var noko. Kanskje noen som ikkje ville ha felespel i kjørker.

60a. Nei : Brukte å spele på fele og hörn.

62. 'kɔrdiən m. def. = indef.
- a. vals, 'ʃatis, kvɔ'drill, 'pɔlka
= 'square dance'

67. Ikkje sersmyglje. Smiŋ, ŋɔmi, hondrəɔ'ɛin
- a. 'kort,stɔkk, kort (~~tingsar ikkje tenn dei kalla dekk~~)

68. 'kløvvər,knikt

69. 'ru·tər,da·ma

70. 'jærttər,kɔŋən

71. ~~$~~ 'spa·r 'ɛss

73. 'po·kər (game) 'pɔ·karn, 'stɔ·v,pɔ·kər (instr.)

74. 'to,spatt

75. 'beis,ball
- 'ʃɛisər
- ʃi·

K 3a.
- b. [crossed out] Nettopp nå kan eg ikkje tingse noen.

4a. 'indi, -ən, -ar
b. 'ɛiriʃ,mann
c. 'jɛŋki, -ən, -ar

K 14. ˈhyːrə,kaːr

15. træːmp m. | ˈtakk fər ˈsist

a. ˈpɛdlər

30. goˈdaːg. goˈkvɛll. hɔssn ˈleːvər du, hɔssn stɔr də ˈteː?

33. farˈvɛll goˈnatt

45. ˈsnakkə | ˈtala ukkji brulet

55. svaːrt, förˈfærdəli,

61. ɛ har lə ˈtraːvalt

62. slɔst

65. nɔ ɛ me ˈfaːri.

REINERT THOMPSON
S-E.N. Holt ~~2~~
68 MT. MORRIS 48